

ENGLISH-CHINESE
AND
CHINESE-ENGLISH
FINANCIAL
VOCABULARY

戴国强 主编

最新
英汉
汉英
金融
词汇

上海辞书出版社

NEW

ENGLISH-CHINESE
AND
CHINESE-ENGLISH
FINANCIAL
VOCABULARY

最新
英汉
汉英
金融
词汇

上海辞书出版社

最新英汉—汉英金融词汇

上海辞书出版社出版

(上海陕西北路 457 号 邮政编码 200040)

上海辞书出版社发行所发行 同济大学印刷厂印刷

开本 787×960 1/32 印张 13.875 插页 1 字数 395000

1998 年 10 月第 1 版 1998 年 10 月第 1 次印刷

印数: 1~8000

ISBN 7-5326-0490-X/F·34

定价: 18 元

编者的话

20世纪60年代以来,随着世界经济的高速发展,

2 编者的话

赐教,予以匡正,以便今后修改补充。

最后,谨向在本书总纂定稿以及编写过程中给予我们大力支持的上海辞书出版社编辑王秀群及其他同志致以衷心的感谢,没有他们的帮助,本书不可能这么快问世。

编 者

1997年12月

凡 例

一、本词典所收词汇 12000 余条, 其中英汉部分 9000 余条, 汉英部分 3000 余条。

二、英汉词汇按英语字母顺序编排。

三、方括号中的英语大写字母表示该词的缩略语。如: Commodity Futures Trading Commission [CFTC] 商品期货交易委员会

四、汉语译文中的括号表示用语的范围。如: al-
longe(汇票)背书用附笺。

五、汉英词汇按汉语笔画编排。

目 录

凡 例	
正 文	1~438
英汉	1~328
汉英	329~437
数字、外文	438

A

A call option 看涨期权

a long(or short) 单方面买入(或卖出)而同时未作对冲出售
(或买入)的人

A put option 看跌期权

abandonment 交给;交还;委付;放弃

abate a price 还价

abatement claim 请求裁减;要求减(降)价

ABC agreement ABC 协议,即经纪公司与雇员签订的详细
说明公司权利的协议

abeyance 中止;暂搁;(所有权等的)未定

above par 高于票面价值;溢价

abrogation 取消;废除

absolute acceptance 无条件认付;单纯承兑;单纯认付

absolute assignment 绝对转让

absolute bond 不附条件的债券

absolute cover 绝对保险额

absolute liability 绝对赔偿责任

absolute order to pay 简单支付指示

absolute par 绝对平价

absolute par of exchange 绝对汇兑平价

absolute price 绝对价格

absolute priority rule 绝对优先规则

absolute promise to pay 绝对承诺付款

absolute rate of decrement 绝对缩减率

- absolute subscription 募集确定条件的公债
- absorbed declination 已分配吸收的跌价;已承担的跌价
- absorbed security 已承购的证券
- accelerated depreciation 加速折旧(贬值)
- acceleration clause 提前偿付条款
- acceptance 承兑
- acceptance bill 承兑票据;承兑汇票
- acceptance (letter of) credit 承兑信用证
- acceptance for honour 参加承兑
- acceptance in blank 空白承兑
- acceptance line (银行)承兑限额
- acceptance market 票据承兑市场
- acceptance of risk 接受风险
- acceptance on security 担保承兑
- acceptance supra-protest 荣誉承兑
- accepter(acceptor) 承兑人;验收人
- accepting bank 承兑银行
- accepting charge 承兑费
- Accepting House Committee 承兑行号委员会
- acceptor for honor 参加承兑人
- Access 一种信用卡的名称
- access 进入;存取;(数据信息)选取
- access time 存取时间;信息发送时间
- access to markets 进入市场;市场渠道
- accessory risk 附加险
- accident death insurance 意外死亡险
- accident insurance 车祸保险;意外保险;事故保险
- accommodation 融资
- accommodation bill 融通票据
- accommodation bill of lading 空头提单

- accommodation endorser 融通背书(担保)人
accommodation kite 欠单;空头支票
accommodation paper 融通票据;空头票据;欠单
accommodator 贷款人
account analysis 帐户分析
account bill 帐单
account conversion 转帐帐目
account day 结算日
account executive 营业员;业务员;注册代表
account in arrears 余额结算;拖欠帐户
account in trust 信托帐户
account maintenance 帐户维持费
account number 帐户号码;帐号
account opening form 开户表格
account paid [a/p] 已结付帐户
account payable 应付帐款
account payee 收(受)款人帐户
account point 存款帐户地点
account receivable assigned 应收帐款转让
account receivable financing 应收帐款融资
account receivable insurance 应收帐款保险
account rendered 结欠清单;报帐;汇报
account sales [A/S; acc/s] 承销清单;承销帐
account transfer memo 转帐通知单
account turnover 周转帐户
accountability 会计责任
accountable warrant 负有责任的支付命令
accounting 会计;会计学
accounts due 应收款
accounts receivable discounted 应收帐款贴现

- accounts receivable trade 应收帐款交易
- accounts receivable turnover 应收帐款周转率
- accounts with persons 对人帐户
- accredit 发行信用证;信托;委托;特派
- accredit party 信用证受益方
- accredited buyer 开证申请人
- accredited investor 经认可投资人
- accreditee 信用证受益者
- accrediting party 信用证开发方
- accreting swap (本金)递增的互换
- accretion 增值;价值附加
- accretion bond 附值债券
- accrual 增加(额)
- accrual basis 应计制;应计基础;权责发生制
- accrual bond 长期延息抵押担保债券
- accruals concept 权责发生制观念
- accrue (利息等)自然增长
- accrued debit account 应收款帐户
- accrued dividend 应计股利
- accrued income receivable 应计未收收益
- accrued interest 应计利息
- accrued interest payable 应付未付利息
- accrued interest receivable 应收未收利息
- accrued payable 应计未付项目
- accrued receivable 应计未收项目
- accumulate 累计
- accumulated dividend 累计股利
- accumulated income 累计收益
- accumulation area 积累区域
- accumulation trust 储蓄信托

- accumulative desire 储蓄心愿
accumulative sinking fund 累计偿债基金
accumulative stock 股息累计股本
acid-test ratio 酸性试验比率
acknowledg(e)ment 确认书
acquired surplus 收购盈余
acquiring bank 接收行
acquisition 收购
acquisition costs 收购成本
acquisition program 收购计划
acquisition trail 收购过程
acquisitive 出价公司
acquittal (债务的)清偿
acquittance (债务的)清偿;清欠收据
across the board 全面单向波动
across-the-board percentage 全面的百分率
act of bankruptcy 银行倒闭条例
act of God 天灾
act of honour 参加承兑
acting in concert 合谋,指多个投资者采取一致行动
action of debt 讨债诉讼
active account 活动帐户
active balance of payment 国际收支顺差
active bond crowd 活跃债券交易商
active box 活性保险箱
active circulation 流通额
active debts 活动债务
active market 成交畅旺的市场
active partner 活跃的股东
active securities 活跃的证券

- active stock 活跃的股票;热门股票
- active trust 主动信托
- actual cash value 实际现金价值
- actual delivery 实际交货;实际交割
- actual dishonour 实际拒付;拒绝承兑
- actual no-par value stock 真正无面值的股票
- actual rate of interest 实际利率
- actual total loss 实际全损
- actuals 现货
- Actuals 现金金融凭证(以区别于金融期货合同)
- actuarial 精算的
- actuarial equivalent 精算等值
- actuarial evaluation 精算估值
- actuary 精算人员;保险计算人员;保险统计人员
- add their confirmation 加保承兑
- added risk asset 添加风险资产,指期限在3个月以上的银行资产
- added value tax 增值税
- additional cover 追加担保(或保险)额
- additional insurance 追加保险
- additional margin 追加保证金
- additional paid-in capital 额外实收资本
- additional part of a bill 期票附件
- additional payment[a/p] 追加付款
- additional premium[a/p] 追加保险费
- additional risk 附加险
- additional signature 附加签字,指帐户主授权第三者的有效签字
- add-on factor 内加系数
- add-on interest 内加利息

- adequacy of bank capital 银行资本充足度
- adjustable peg (汇率)可调整的挂钩
- adjustable rate convertible note[ARCN] 可调息、可转换
股权债券
- Adjustable Rate Mortgage[ARM] 可调息按揭
- adjustable-rate preferred stock[ARP] 股利可挂钩调整的
优先股
- adjusted basis 已调整的基价
- adjusted capital ratio 调整后资本比率
- adjusted debit balance[ADB] 已调整的借方余额
- adjusted exercise price 已调整的交割价
- adjusted gross income 调整后的总收入
- adjusted premium method 调整保费法
- adjuster 海损理算师;调停人
- adjusting entry 调整分录
- adjustment (保险业中)评定(赔偿要求);更正;调整;海损的
理算
- adjustment bonds 调整债券
- adjustment credit 调整信贷
- adjustment lending 贷款调整
- adjustment letter 海损精算书;(保险业中)要求赔偿评定信
- adjustment of actual total loss 实际全损的理算
- adjustment of constructive total loss 推定全损的理算
- adjustment of general average 共同海损的理算
- adjustment of particular average 单独海损的理算
- adjustment of salvage loss 施救费用的理算
- administered price 管制价格;垄断价格
- advance 预付款;垫款;涨价;贷款
- advance against bills 凭汇票发放贷款
- advance balance line 股票的涨落情况;涨落线

- advance bill 预付票据
- advance by overdraft 透支
- advance commitment 预先承诺
- advance in price 涨价
- advance money for another 代垫款项
- advance money on security 垫付保证金;有证券担保的垫款
- advance payment bond 预付款保证
- advance refunding 债券提前转期
- advance remittance 预付汇款
- advance settlement of exchange 预缴外汇
- advance surrender of export exchange 预缴出口外汇
- advance upon collateral 附属抵押贷款
- advance-decline index 回归腾落指数;涨跌比率
- advances from consignees 承销人预付款
- advances on subscription 预缴股款;预收订费
- advances received 暂收款
- advancing market 上涨股市
- adventure 投机买卖;投机事业
- adventure account 特种委托帐户
- adverse 逆差
- adverse action 拒绝信贷请求
- adverse balance of payment 贸易逆差;收支逆差;入超
- adverse exchange 逆汇
- adverse parity 票面额以下的行市
- advice 通知书
- advice and pay 通知付款
- advice fate 确认要求
- advice for collection of documentary bill 跟单汇票托收委托书

- advice of authority to pay 购买证通知书
- advice of bill accepted 承付票据通知
- advice of bill collected 票据收款通知
- advice of bill paid 票据付款通知
- advice of drawing 支(汇)票通知(书);提款通知
- advice of transfer of letter of credit 信用证转让通知(书)
- advice sheet 汇兑交易报告(书)
- advice slip 开出汇票通知(单)
- advising bank 通知行
- advising charges 通知手续费
- advisory committee 顾问委员会
- advisory council 咨询委员会
- affected bank 受影响的银行
- affiliate bank 会员银行
- affiliated company 联营公司;联号
- affiliated interests 联营股权
- affiliated person 联襟者,控制者,指对公司行为有直接影响的人
- affinity card 亲合卡(信用卡的一种)
- affirmation 证实;批准
- afflux of capital 资本流入
- afghani[AF] 阿富汗尼(阿富汗货币单位)
- afloat 在途
- African Development Bank[AFDB] 非洲发展银行
- after acquired clause (按揭契约中)事后获得条款
- after charge 附加费率
- after date[a/d;A/D] …日期;…日后;出(发)票后;见票后
- after hours 闭市后
- after market 证券按新规定发行后的市场
- after sight 见票后

- after-arrival-of-goods draft 货物到达后见票即付汇票
- after-date bill 出票后定期付款票据
- afternoon buyer 趁行市跌价买进的人
- afternoon change 交易所午后的行市
- afternoon clearing 午后票据交换
- afternoon market 午后的行市
- against actuals[A. A.] 以“期”换“现”
- against all risks[a. a. r.; aar] 保全险
- against the box 以保险箱作保的股票交易
- aged failure 过期未付款合约
- agency and trust funds 代理和信托基金
- agency bill 驻伦敦的海外银行承兑的汇票
- agency commission 代理手续费
- agency coupled with an interest 具有利害关系的代理
- agency debt (美)政府机构债务
- Agency for International Development[AID] 国际开发署
- agency loan (欧洲投资银行的)机构贷款
- Agency of International Development USA 美国国际开发署
- agent 代理人
- agent bank 代理行
- aggregate amount of letter of credit 信用证总额
- aggregate demand 总需求
- aggregate exercise price 总交割价格
- aggregate mortality table 综合死亡表
- aggregate risk 综合风险
- aggregate supply 总供给
- aging 分期;按期分类
- aging the receivable 分析应付款欠帐的时间